

*Babadul*

## **Babadul**

Ingo Maurer und Team 2017

### **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

### **Instructions for assembly**

**Please read the following instructions carefully before proceeding any further, and keep them in a safe place for future reference!**

### **Instructions de montage**

**Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!**

### **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!**

Deutsch Seite 4

English Page 7

Français Page 10

Italiano Pagina 13

Zeichnungen Seite 16

Drawings Page 16

Dessins Page 16

Disegni Pagina 16

## Wichtige Information zum Papier

Das Papier dieser Lampe ist ein unbehandeltes Naturprodukt: Kleinere Einschlüsse und Verdickungen sind produktionstechnisch bedingt. Der Papierschirm wird in aufwendiger Handarbeit (bis zu acht verschiedene Arbeitsgänge) in einem patentierten Verfahren hergestellt, das auf einer traditionellen japanischen Textilfärbetechnik beruht. Obwohl alle Papierschirme gleich aussehen, ist jeder ein Unikat.

Um das Papier zu schützen, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Unbedingt vor Feuchtigkeit schützen, d.h. weder in Feuchträumen noch in Küchen usw. aufstellen, da das Papier sonst seine Spannung verliert.
- Vermeiden Sie extreme Sonneneinstrahlung und starke Zugluft.
- Das Papier ist ein empfindliches Material, kann aber – falls notwendig – durch vorsichtiges Auseinanderziehen in Form gebracht werden. ①  
Sie sollten das Papier dabei nicht überdehnen, da es sonst die Spannung verliert und nicht mehr die gewünschte Form zurückerhält.
- Bitte öffnen Sie eine Papierrolle nicht *gegen* die Spannung; dies führt zum Knicken der Papierfasern. ②

Der Papierschirm erhält in manchen Fällen erst nach einiger Zeit seine endgültige Form, da sich das Papier aushängen muss. Kleine Dellen, die evtl. durch Berührungen entstanden sind, verschwinden leicht durch vorsichtiges Drücken von der Gegenseite des Papiers.

## Montageanleitung

Bitte nehmen Sie die Lampe sehr vorsichtig aus der Verpackung und achten Sie darauf, dass der Papierschirm nicht verletzt wird. Entfernen Sie die Kabelbinder und wickeln Sie die Kabel vollständig ab.

**Wichtig:** Schließen Sie die Lampe erst nach der Montage an das Netz an.

### ► Inbetriebnahme

Kippen Sie die Lampe etwas und ziehen Sie den Teleskopstab bis zur gewünschten Höhe heraus. Fixieren Sie den Stab mit dem Inbusschlüssel. ③

Schieben Sie die beiden roten Schutzschläuche auf. ④  
Schließen Sie das Lampenkabel an das Netzteil an. ⑤

Um die Lampe ein-/auszuschalten, drücken Sie kurz auf den Schnurdimmer. Längeres Drücken dimmt die Lampe stufenlos. ⑥  
Die Dimmung stoppt bei Erreichen der größten bzw. geringst möglichen Helligkeit. Für weiteres Dimmen die Taste loslassen und danach erneut drücken. Die Taste bitte nicht dauerhaft (>20sec.) gedrückt halten.

### ► Pflege

**Wichtig:** Den Papierschirm unter keinen Umständen anfeuchten! Bitte nur mit einem Staubwedel, Pinsel o. ä. reinigen. Die Metallteile können mit einem trockenen Tuch abgestaubt werden.

## ► Technische Daten

100-240 Volt, 50-60Hz, Sekundär 18 V DC, 500mA, 0,6 cos $\phi$   
*Das Netzteil verfügt über einen Weitbereichseingang, es kann mit Netzspannungen von 100-240 Volt betrieben werden.*

LED 9 W, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmbar.

Die Leuchte enthält LED Lichtquellen der Energieklasse „ F “ .

Diese können nicht vom Nutzer ausgetauscht werden, aber von Fachkräften. Das LED-Leuchtmittel hat eine Lebensdauer von ca. 25000 Stunden (Herstellerangabe).



Eine defekte Leuchte , ein Vorschaltgerät oder LED Modul müssen als Elektroschrott entsorgt werden und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Inbetriebnahme und/oder baulicher Veränderung z.B. durch Fremdbauteile, Handhabung oder Fremdeingriff verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

## Important information about the paper

The paper used in this lamp is a natural, untreated product. Minor surface flaws are a result of the manufacturing process. The paper shade is hand-made, by a patented process (requiring up to eight different treatments) based on a traditional Japanese method of textile dyeing. The results look superficially similar, but in fact each shade is unique.

To protect the paper, the following points should be noted:

- Avoid exposure to damp: do not use the lamp in bathrooms, kitchens or other rooms where condensation may occur.
- Avoid exposure to strong sunlight or draughts.
- Although the paper is a sensitive material, it can, if necessary, be gently extended. ①  
Do not overstretch it, otherwise it will lose its elasticity and become unable to regain its shape.
- Do not unfold the paper in the "wrong" direction (i.e. against the crease), as this will damage the fibres. ②

In some cases, the shade takes some time to assume its proper shape, as the paper has to hang and relax for a while.

Touching the surface may cause shallow dents – these can be removed by gently pushing them out from the opposite side with your fingers.

## Instructions for assembly

Please be very careful when removing the lamp from the packaging, so as not to damage the paper shade.

Remove the cable ties and unwind the cables completely.

**Important:** Do not connect the lamp to the power supply until the assembly is completed.

### ► Operation

Tilt the lamp and pull out the telescope rod to adjust the height.

Fasten the rod with the Allen key. ③

Slide the two protective sleeves on the wire supporting the paper shade. ④

Connect lamp cable to plug-in transformer. ⑤

To switch the lamp ON or OFF, press the dimmer switch. Keep the switch pressed down longer for dimming. ⑥

The dimming stops when the highest or lowest possible brightness is reached. For further dimming, release the button and then press it again. Please do not hold the button down continuously (> 20sec.).

### ► Cleaning

**Important:** Never use damp cloths, sponges or similar on the paper shade! Clean the shade if necessary with a light feather duster or paintbrush. The metal parts can be wiped with a dry cloth.

### ► Technical specification

100-240 Volt 50-60Hz. Secondary 18 V DC, 500mA, 0,6 cos $\Phi$   
*The lamp has a wide-range input power supply for operation with 100-240 Volt.*

LED 9 W, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable.

The lamp contains LED light sources of energy class „ F “, that cannot be replaced by the user, but by experts.

According to the manufacturer, the LED has an average life of 25 000 hours.



A defective lamp, ballast or LED module must be disposed as electronic scrap and must not get into domestic waste.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician. The legal and contractual warranty for defects and product liability will be void, should the installation instructions not be duly followed or non-original components be employed.

## Informations importantes concernant le papier

Le papier de cette lampe est un produit naturel non-traité; de petites imperfections ou épaississements sont dus au procédé technique. La feuille de papier est le produit d'une fabrication manuelle laborieuse (jusqu'à huit opérations sont nécessaires) selon un procédé breveté s'inspirant des techniques traditionnelles japonaises de la teinture. Bien qu'elles soient en apparence identiques, chaque feuille est unique.

Pour protéger le papier, veuillez respecter les indications suivantes:

- Il est indispensable de protéger le papier de l'humidité, c.à.d. de ne pas l'utiliser dans des pièces humides ou cuisines etc.
- Eviter l'exposition à un ensoleillement extrême ou à de forts courants d'air.
- Le papier est un matériel sensible mais peut être formé par de prudents étirages. ①  
Eviter de trop étirer le papier sinon il perd sa tension et ne reprend pas la forme souhaitée.
- Ne pas défaire la feuille de papier à contre-sens de la tension; sinon les fibres du papier cassent. ②

Parfois la feuille de papier prend sa forme définitive après quelques temps seulement étant donné que le papier doit se défroncer.

De petits enfoncements causés éventuellement par un contact imprudent disparaissent facilement en appuyant légèrement sur le côté opposé du papier.

## Instructions de montage

Retirer la lampe avec prudence de son emballage et veiller à ne pas abîmer la feuille de papier. Retirer les attaches de câble et déroulez complètement les câbles.

**Important:** Ne connecter la lampe au réseau électrique qu'une fois le montage terminé.

### ► Mise en service

Incliner un peu la lampe et sortir la tige télescopique jusqu'à la hauteur souhaitée. Fixer la tige avec la clé Allen. ③  
Pousser les deux gaines de protection rouges. ④  
Brancher le câble de la lampe à l'alimentation électrique. ⑤

Pour allumer et éteindre la lampe, appuyer brièvement sur le variateur à fil. Une longue pression permet de faire varier la luminosité en continu. ⑥

La gradation s'arrête lorsque la luminosité la plus élevée ou la plus basse possible est atteinte. Pour une gradation supplémentaire, relâchez le bouton, puis appuyez à nouveau dessus. Veuillez ne pas maintenir le bouton enfoncé en continu (> 20sec.).

### ► Entretien

**Important:** N'humidifiez en aucun cas la feuille en papier!  
Nettoyer uniquement avec un plumeau, pinceau ou équivalent.  
Nettoyer les parties métalliques avec un chiffon sec.

## ► Données techniques

100-240 volts 50-60Hz. Secondaire 18 V DC, 500mA, 0,6 cos $\phi$ .  
*L'alimentation électroniques dispose e d'entrée variable peut  
 fonctionner avec une tension de 100-240 volts.*

LED 9 W, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmable.

La lampe contient des sources lumineuses LED de classe énergétique „ F “, qui ne peuvent pas être remplacées par l'utilisateur, mais par des experts. L'ampoule LED a une durée de vie d'env. 25 000 heures (données du fabricant).



Un lampe, ballast ou module LED défectueux devra être jeté avec des déchets électroniques, ne pas les jeter avec vos ordures ménagères.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. La garantie légale et contractuelle pour les défauts et la responsabilité pour les dommages causés par des produits défectueux, expireront en cas de dommages ou de réclamations résultant du non-respect des instructions d'installation et/ou des modifications structurelles, en particulier si des composants non originaux sont utilisés.

## Informazioni importanti sulla carta

La carta di questa lampada è un prodotto naturale non trattato; piccole imperfezioni e ispessimenti sono dovuti alla tecnica di lavorazione. Il paralume è frutto di una lavorazione a mano complicata (fino a otto diversi trattamenti), brevettata, che si basa su un tradizionale procedimento giapponese di colorazione dei tessuti. Sebbene tutti i paralumi sembrano uguali, ognuno è un pezzo unico.

Per proteggere la carta, rispettare i seguenti accorgimenti:

- Proteggere assolutamente dall'umidità. Evitare la sistemazione in luoghi umidi, cucine etc., perché la carta potrebbe perdere la forma.
- Evitare raggi di sole diretti e forti correnti d'aria.
- Sebbene la carta sia un materiale delicato, può tuttavia – se necessario – essere messa in forma tirandola attentamente. ①  
 Attenzione però a non tenderla troppo, si otterrebbe una perdita della tensione e quindi della forma.
- Non aprire il cilindro in carta nel senso contrario alla tensione, causerebbe una rottura delle fibre. ②

In alcuni casi il paralume in carta prende la sua forma definitiva soltanto dopo un determinato periodo, visto che la carta si deve stendere.

Lievi ammaccature che dovessero sorgere toccando la lampada, spariscono spingendo delicatamente dalla parte opposta della carta.

## Istruzioni di montaggio

Estrarre attentamente la lampada dall'imballaggio facendo attenzione a non danneggiare il paralume.

Rimuovere le fascette per cavi e svolgere completamente i cavi.

**Importante:** Effettuare il collegamento alla rete soltanto a montaggio avvenuto.

### ► Messa in funzione

Inclinate leggermente la lampada e estraete l'asta telescopica fino all'altezza desiderata. Bloccate l'asta usato la chiave a brugola in dotazione. ③

Infilate le due guaine di protezione rosse sull'asta. ④

Collegate il cavo elettrico della lampada all'alimentatore. ⑤

Per accendere e spegnere la lampada, premete brevemente il tasto del dimmer sul cavo. Tener premuto il tasto per dimmerare la lampada in continuo. ⑥

L'oscuramento si interrompe quando viene raggiunta la luminosità massima o minima possibile. Per un'ulteriore regolazione della luminosità, rilasciare il pulsante e quindi premerlo di nuovo. Si prega di non tenere premuto il pulsante continuamente (> 20 sec.).

### ► Cura

**Importante:** Non pulire mai il paralume con un panno umido! Usare esclusivamente uno spolverino o un pennello ecc. Le parti in metallo possono essere pulite con un panno asciutto.

### ► Dati tecnici

100-240 volt 50-60Hz. Secondario 18 V DC, 500mA, 0,6 cos $\phi$ .  
La alimentatore dispone di una vasta gamma di tensione d'ingresso: Può essere alimentata con tensione di rete da 100 a 240 Volt.

LED 9 W, 970 lm, 2700 K, CRI>90, dimmerabile.

La lampada contiene sorgenti luminose a LED di classe energetica „F“, che non possono essere sostituite dall'utente, ma da esperti.

Il modulo LED ha una durata di vita di ca. 25 000 ore (indicazione del produttore).

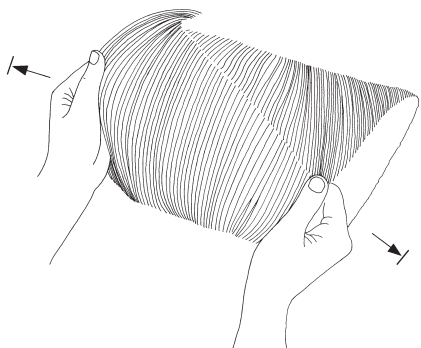


Un lampada, alimentatore ou modulo LED difettoso è da considerarsi un rifiuto elettrico non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista. La garanzia legale e contrattuale per difetti e la responsabilità per danni da prodotti difettosi, decadono in caso di danni o reclami conseguenti all'inosservanza delle istruzioni d'installazione e/o a modifiche strutturali, soprattutto se impiegati componenti non originali.

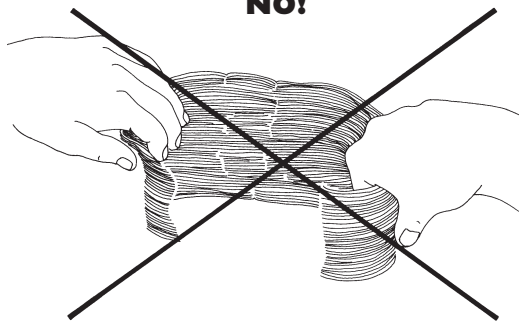


- ① Richtige Behandlung des Papiers / Correct treatment of the paper /  
Bon traitement du papier / Come maneggiare la carta

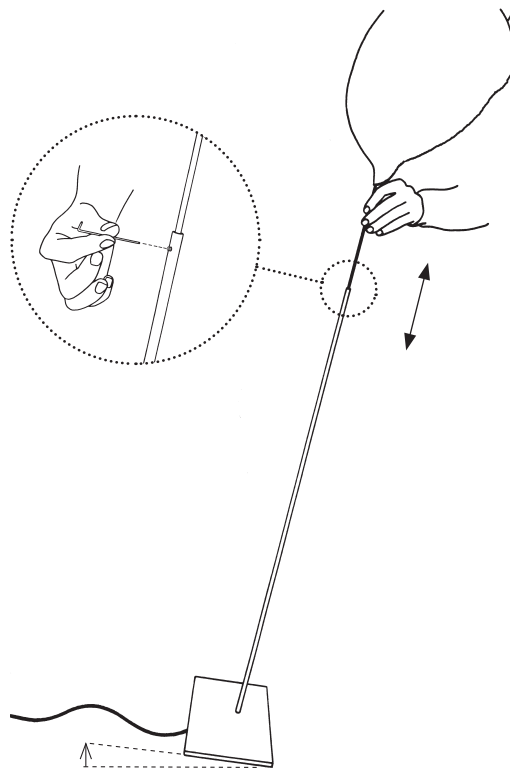


②

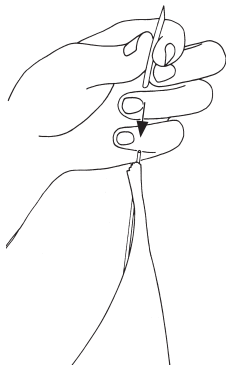
**NO!**



- ③ Teleskopstab fixieren / Fasten telescope rod / Fixer la  
tige télescopique / Bloccare l'asta telescopica



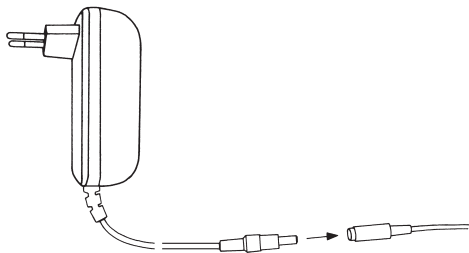
- ④ Schutzschläuche aufschieben / Slide on the protective sleeves / Pousser les gaines de protection / Infilare le guaine di protezione



⑥



- ⑤ Lampenkabel anschließen / Connect lamp cable / Brancher le câble de la lampe / Collegare il cavo della lampada



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

November 2021



Made in Germany